叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 馅饼和馅饼盘的故事(the Tale Of The Pie And The Patty Pan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

馅饼和馅饼盘的故事(The Tale of the Pie and the Patty Pan)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[ðə; ði][paɪ][ænd; ənd]
THE **PIE** **AND**
这 馅饼 和

馅饼和

[ðə; ði] ['pæti] - [pæn]
THE **PATTY** **-** **PAN**
这 肉饼 - 平底锅

馅饼盘

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , " & [siː] .
" **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **,** **"** **&** **c** **.**
" 这 故事 的 彼得 兔子 , " & c .

《彼得兔的故事》等等。

['pʊsi] - [kæt][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fer] ?
Pussy **-** **cat** **sits** **by** **the** **fire** **—** **how** **should** **she** **be** **fair** **?**
猫 - 猫 坐着 经过 这 火 — 如何 应该 她 是 公平的 ?

小猫咪坐在火堆旁——她该如何公平待人呢?

[ɪn] [wɔːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] — [sez] " ['pʊsi] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
In **walks** **the** **little** **dog** **—** **says** **"** **Pussy** **are** **you** **there** **?**
在 散步 这 小的 狗 — 说道 " 猫 是 你 那里 ?

小狗走了进来，说道："小猫咪，你在吗？"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ['mɪstrəs] ['pʊsi] ?
How **do** **you** **do** **Mistress** **Pussy** **?**
如何 做 你 做 情妇 猫 ?

如何才能让"猫咪女王"得心应手?

['mɪstrəs] ['pʊsi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
Mistress **Pussy** **,** **how** **do** **you** **do** **?** **"**
情妇 猫 , 如何 做 你 做 ? "

猫咪小姐，您好吗?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

"	I	thank	you	kindly	,	little	dog	.
"	我	感谢	你	亲切地	,	小的	狗	.

“非常感谢你，小狗。”

[aɪ] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !

I	fare	as	well	as	you	!
我	票价	作为	出色地	作为	你	!

我和你一样好！

" [oʊld] [raɪm] .

"	Old	Rhyme	.
"	老的	韵	.

“古老的韵律。

['fredrɪk] ['wɔrn]

FREDERICK	WARNE
弗雷德里克	警告

弗雷德里克·沃恩

['fredrɪk] ['wɔrn]

FREDERICK	WARNE
弗雷德里克	警告

弗雷德里克·沃恩

['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] , ['hɑːrmənzˌwɜːrθ] , ['mɪdlseks] , ['ɪŋglənd]

Penguin	Books	Ltd	,	Harmondsworth	,	Middlesex	,	England
企鹅	图书	有限公司	,	哈蒙兹沃斯	,	米德尔塞克斯	,	英格兰

企鹅图书有限公司，哈蒙兹沃思，米德尔塞克斯，英国

['vaɪkɪŋ] ['peŋgwɪn] [ɪŋk] . , - [west] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Viking	Penguin	Inc	.	,	40	West	23rd	Street	,	New	York	,	New	York	10010	,	U	.	S	.	A	.
维京人	企鹅	公司	.	,	-	西方	23rd	街道	,	新的	约克	,	新的	约克	-	,	U	.	S	.	一个	.

维京企鹅出版社，地址：美国纽约州纽约市西23街40号，邮编：10010

['peŋgwɪn] [bʊks] [ɔː'streɪliə] ['limitid] , ['rɪŋˌwʊd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə]

Penguin	Books	Australia	Ltd	,	Ringwood	,	Victoria	,	Australia
企鹅	图书	澳大利亚	有限公司	,	林伍德	,	维多利亚	,	澳大利亚

企鹅图书澳大利亚有限公司，澳大利亚维多利亚州林伍德

['peŋgwɪn] [bʊks] ['kænədə]['limitid] , - [dʒɑːn] [striːt] , ['mɑːrkəm] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] L3R 1B4

Penguin	Books	Canada	Ltd	,	2801	John	Street	,	Markham	,	Ontario	,	Canada	L3R	1B4
企鹅	图书	加拿大	有限公司	,	-	约翰	街道	,	马卡姆	,	安大略省	,	加拿大	L3R	1B4

加拿大企鹅图书有限公司，地址：2801 John Street, Markham, Ontario, Canada L3R 1B4

['peŋgwɪn] [bʊks] ([en] . [ziː] .) ['limitid] , - - - [waɪ'raʊ] [roʊd] , ['ɔːklənd] - , [nuː] ['ziːlənd]

Penguin	Books	(	N	.	Z	.	)	Ltd	,	182	-	190	Wairau	Road	,	Auckland	10	,	New	Zealand
企鹅	图书	(	N	.	Z	.	)	有限公司	,	-	-	-	怀劳	路	,	奥克兰	-	,	新的	新西兰

企鹅图书（新西兰）有限公司，182-190 Wairau Road, 奥克兰 10, 新西兰

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -

First	published	1905
第一的	已发布	-

首次出版于1905年

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] -

This	impression	1985
这	印象	-

1985年的印象

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

Printed	and	bound	in	Great	Britain	by
打印	和	边界	在	伟大的	英国	经过

英国印刷装订

['wɪljəm] ['klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
William Clowes Limited , Beccles and London
威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

威廉·克洛斯有限公司，贝克尔斯和伦敦

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] [kɔ:ld] [rɪbɪ] , [hu:] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Once upon a time there was a Pussy - cat called Ribby , who invited a little
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 猫 - 猫 称为 里比 , WHO 受邀 一个 小的
[dɔ:g] [kɔ:ld] ['dʌtʃəs] ,
dog called Duchess ,
狗 称为 公爵夫人 ,

从前有一只名叫里比的小猫，它邀请了一只名叫杜切斯的小狗来家里玩。

[tu:; tə] [ti:] .
to tea .
到 茶 .

喝茶。

" [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] , " [sed] - ['letər] ,
" Come in good time , my dear Duchess , " said Ribby's letter ,
" 来 在 好的 时间 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , " 说 - 信 ,

“亲爱的公爵夫人，请您准时前来，”里比在信中写道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] [naɪs] .
" and we will have something so very nice .
" 和 我们 将要 有 某物 所以 非常 好的 .

“我们将拥有非常美好的东西。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] - [dɪʃ] — [ə; eɪ] [paɪ] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rɪm] .
I am baking it in a pie - dish — a pie - dish with a pink rim .
我 是 烘烤 它 在 一个 馅饼 - 盘子 — 一个 馅饼 - 盘子 和 一个 粉色的 轮缘 .

我用一个粉红色边的馅饼盘来烤它。

[ju:; jʊ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] !
You never tasted anything so good !
你 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 !

你从未尝过如此美味的东西！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !
And you shall eat it all !
和 你 将 吃 它 全部 !

你们都要吃掉它！

[aɪ] [wɪl] [i:t] ['mʌfɪn] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] !
I will eat muffins , my dear Duchess !
我 将要 吃 松饼 , 我的 亲爱的 公爵夫人 !

我要吃松饼，我亲爱的公爵夫人！

" [roʊt] [rɪbɪ] .
" wrote Ribby .
" 写道 里比 .

里比写道。

['dʌtʃəs] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər] :
Duchess read the letter and wrote an answer :
公爵夫人 读 这 信 和 写道 一个 回答 :

公爵夫人读了信，并写了一封回信：

— " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst] [fɔ:r] .
— " I will come with much pleasure at a quarter past four .
— " 我 将要 来 和 很多 乐趣 在 一个 四分之一 过去的 四 .

“我将于四点一刻非常乐意前来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
But **it** **is** **very** **strange** **.**
但 它 是 非常 奇怪的 .

但这很奇怪。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ,
I **was** **just** **going** **to** **invite** **you** **to** **come** **here** **,** **to** **supper** **,** **my** **dear** **Ribby** **,**
我 曾是 只是 去 到 邀请 你 到 来 这里 , 到 晚餐 , 我的 亲爱的 里比 ,

我正打算邀请你来这里吃晚饭，我亲爱的里比。

[tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] .
to **eat** **something** **most** **delicious** **.**
到 吃 某物 最多 可口的 .

吃一些非常美味的东西。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['veri] ['pʌŋktʃuəli] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , " [roʊt] ['dʌtʃəs] ;
" **I** **will** **come** **very** **punctually** **,** **my** **dear** **Ribby** **,** **"** **wrote** **Duchess** **;**
" 我 将要 来 非常 准时 , 我的 亲爱的 里比 , " 写道 公爵夫人 ;

“我一定会准时到达，我亲爱的里比，”公爵夫人写道；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [maʊs] ?
and **then** **at** **the** **end** **she** **added** **—** **"** **I** **hope** **it** **isn't** **mouse** **?**
和 然后 在 这 结尾 她 额外 — " 我 希望 它 不是 老鼠 ?

最后她又补充道——“我希望它不是老鼠？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt][pə'laɪt] ;
" **And** **then** **she** **thought** **that** **did** **not** **look** **quite** **polite** **;**
" 和 然后 她 想法 那 做过 不是 看 相当 有礼貌的 ;

“然后她觉得这样看起来不太礼貌；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [aʊt] " ['iznt] [maʊs] " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
so **she** **scratched** **out** **"** **isn't** **mouse** **"** **and** **changed** **it** **to** **"** **I** **hope** **it** **will** **be**
所以 她 刮痕 出去 " 不是 老鼠 " 和 已更改 它 到 " 我 希望 它 将要 是
[faɪn] ,
fine **,**
美好的 ,

所以她划掉了“不是老鼠”，改成了“我希望一切都会好起来的”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən] .
" **and** **she** **gave** **her** **letter** **to** **the** **postman** **.**
" 和 她 给予 她 信 到 这 邮差 .

然后她把信交给了邮递员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - [paɪ] ,
But **she** **thought** **a** **great** **deal** **about** **Ribby's** **pie** **,**
但 她 想法 一个 伟大的 交易 关于 - 馅饼 ,

但她一直在想着里比的馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] - ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and **she** **read** **Ribby's** **letter** **over** **and** **over** **again** **.**
和 她 读 - 信 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地读着里比的信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maʊs] ! " [sed] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hɜːr'self] — " [aɪ] ['riːəli]
" **I** **am** **dreadfully** **afraid** **it** **will** **be** **mouse** **!** **"** **said** **Duchess** **to** **herself** **—** **"** **I** **really**
" 我 是 极其糟糕 害怕的 它 将要 是 老鼠 ! " 说 公爵夫人 到 她自己 — " 我 真的
['kudnt] ,
couldn't **,**
不能 ,

“我真害怕会是只老鼠！”公爵夫人自言自语道，“我真的不敢相信，

['kudnt] [iːt] [maʊs] [paɪ] .
couldn't eat mouse pie .
不能 吃 老鼠 馅饼 .

吃不下老鼠派。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] .
And I shall have to eat it , because it is a party .
和 我 将 有 到 吃 它 , 因为 它 是 一个 派对 .

我必须吃掉它，因为这是一场聚会。

[ænd; ənd][maɪ][paɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [viːl] [ænd; ənd][hæm] .
And my pie was going to be veal and ham .
和 我的 馅饼 曾是 去 到 是 小牛肉 和 火腿 .

我的馅饼原本打算用小牛肉和火腿做馅。

[ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] !
A pink and white pie - dish !
一个 粉色的 和 白色的 馅饼 - 盘子 !

一个粉白相间的馅饼盘！

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] ; [dʒʌst][laɪk] - ['dɪʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɔːt] [æt; ət] ['tæbiθə]
and so is mine ; just like Ribby's dishes ; they were both bought at Tabitha
和 所以 是 矿 ; 只是 喜欢 - 菜肴 ; 他们 是 两个都 买 在 塔比莎
-
Twitchit's .
-

我的也是；就像 Ribby 的菜一样；它们都是在 Tabitha Twitchit 那里买的。

" ['dʌtʃəs] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][paɪ][ɔːf][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt]
" Duchess went into her larder and took the pie off a shelf and looked
" 公爵夫人 去 进入 她 食品储藏室 和 采取 这 馅饼 离开 一个 架子 和 看起来
[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

“公爵夫人走进食品储藏室，从架子上取下馅饼，仔细端详起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" It is all ready to put into the oven .
" 它 是 全部 准备好 到 放 进入 这 烤箱 .

“一切准备就绪，可以放进烤箱了。”

[sʌtʃ] ['lʌvli] [paɪ] - [krʌst] ; [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['pæti] - [pæn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði]
Such lovely pie - crust ; and I put in a little tin patty - pan to hold up the
这样的 迷人的 馅饼 - 地壳 ; 和 我 放 在 一个 小的 锡 肉饼 - 平底锅 到 抓住 向上 这
[krʌst] ;
crust ;
地壳 ;

多么漂亮的派皮啊；我放了一个小锡制派盘来支撑派皮；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði] [stiːm] — [oʊ]
and I made a hole in the middle with a fork to let out the steam — Oh
和 我 制成 一个 洞 在 这 中间 和 一个 叉 到 让 出去 这 蒸汽 — 哦
[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ] [oʊn] [paɪ] ,
I do wish I could eat my own pie ,
我 做 希望 我 可以 吃 我的 自己的 馅饼 ,

我用叉子在中间戳了个洞，好让蒸汽散出去——哦，我真希望我能吃到自己的馅饼！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊs] !
instead of a pie made of mouse !
反而 的 一个 馅饼 制成 的 老鼠 !

而不是用老鼠做的馅饼！

" ['dʌtʃəs] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [riːd] - ['letər] [ə'gen] —
" Duchess considered and considered and read Ribby's letter again —
" 公爵夫人 经过考虑的 和 经过考虑的 和 读 - 信 再次 —

"公爵夫人反复思量，又读了一遍里比的信——

" [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" A pink and white pie - dish — and you shall eat it all .
" 一个 粉色的 和 白色的 馅饼 - 盘子 — 和 你 将 吃 它 全部 .

"一个粉白相间的馅饼盘——你必须把它全部吃掉。"

- [juː; jʊ] - [miːnz] [ˌem 'iː] — [ðen] [rɪbɪ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðə; ðɪ][paɪ][hɜːr'self] ?
' You ' means me — then Ribby is not going to even taste the pie herself ?
- 你 - 方法 我 — 然后 里比 是 不是 去 到 甚至 品尝 这 馅饼 她自己 ?

"你"指的是我——那Ribby自己岂不是连尝一口馅饼都不肯?

[ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] !
A pink and white pie - dish !
一个 粉色的 和 白色的 馅饼 - 盘子 !

一个粉白相间的馅饼盘!

[rɪbɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌfɪn] . . . .
Ribby is sure to go out to buy the muffins . . . .
里比 是 当然 到 去 出去 到 买 这 松饼 . . . .

里比肯定会出去买松饼.....

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
Oh what a good idea !
哦 什么 一个 好的 主意 !

哦，真是个好主意!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][paɪ]['ɪntuː] - ['ʌv(ə)n] [wen] [rɪbɪ] ['iznt]
Why shouldn't I rush along and put my pie into Ribby's oven when Ribby isn't
为什么 不应该 我 匆忙 沿着 和 放 我的 馅饼 进入 - 烤箱 什么时候 里比 不是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

趁着 Ribby 不在，我为什么不能赶紧把我的馅饼放进 Ribby 的烤箱里呢?

" ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] ['klevərnəs] !
" Duchess was quite delighted with her own cleverness !
" 公爵夫人 曾是 相当 高兴极了 和 她 自己的 聪明才智 !

"公爵夫人对自己的聪明才智感到非常高兴！"

[rɪbɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʌtʃɪsɪz] ['ænsər] ,
Ribby in the meantime had received Duchess's answer ,
里比 在 这 与此同时 有 已收到 公爵夫人的 回答 ,

与此同时，里比已经收到了公爵夫人的答复。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][kʊd; kəd] [kʌm] — [ʃiː; ʃi]
and as soon as she was sure that the little dog could come — she
和 作为 很快 作为 她 曾是 当然 那 这 小的 狗 可以 来 — 她
[pɑːpt] [hɜːr; hər][paɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] .
popped her pie into the oven .
爆裂 她 馅饼 进入 这 烤箱 .

她一确定小狗可以过来，就把馅饼放进了烤箱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌvnz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
There were two ovens , one above the other ;
那里 是 二 烤箱 , 一 多于 这 其他 ;

有两个烤箱，一个在另一个上面;

[sʌm; səm] ['ʌðər] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['hændlz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

some	other	knobs	and	handles	were	only	ornamental	and	not	intended	to
一些	其他	旋钮	和	把手	是	仅有的	装饰	和	不是	故意的	到

['oʊpən] .

open	.
打开	.

还有一些旋钮和把手只是装饰性的，并不是为了打开而设计的。

[rɪbɪ] [pʊt][ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər]['ʌv(ə)n] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['veri] [stɪf] .

Ribby	put	the	pie	into	the	lower	oven	;	the	door	was	very	stiff	.
里比	放	这	馅饼	进入	这	降低	烤箱	;	这	门	曾是	非常	僵硬的	.

里比把馅饼放进下层烤箱；烤箱门很紧。

" [ðə; ði][tɑːp]['ʌv(ə)n] [beɪks] [tuː] ['kwɪkli] , " [sed] [rɪbɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	The	top	oven	bakes	too	quickly	,	"	said	Ribby	to	herself	.
"	这	顶部	烤箱	烘焙	也	迅速地	,	"	说	里比	到	她自己	.

“上面的烤箱烤得太快了，”里比自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendər] [maʊs] [mɪnst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['beɪkən]

"	It	is	a	pie	of	the	most	delicate	and	tender	mouse	minced	up	with	bacon
"	它	是	一个	馅饼	的	这	最多	精美的	和	投标	老鼠	剁碎	向上	和	熏肉

.

:

.

这是一道用最鲜嫩的小鼠肉末和培根做成的馅饼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aʊt][ɔːl][ðə; ði][boʊnz] ;

And	I	have	taken	out	all	the	bones	;
和	我	有	已采取	出去	全部	这	骨头	;

我已经把所有的骨头都取出来了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʌtʃəs] [dɪd] ['nɪrli] [tʃoʊk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][læst][taɪm][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

because	Duchess	did	nearly	choke	herself	with	a	fish	-	bone	last	time	I	gave	a
因为	公爵夫人	做过	几乎	呛	她自己	和	一个	鱼	-	骨	最后的	时间	我	给予	一个

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

因为上次我举办派对的时候，公爵夫人差点被鱼刺噎住。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] — ['ræðər][bɪg] ['maʊθˌfʊlz] .

She	eats	a	little	fast	—	rather	big	mouthfuls	.
她	吃	一个	小的	快速地	—	相当	大的	一口一口	.

她吃东西有点快——而且一口一口地吃。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ; ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

But	a	most	genteel	and	elegant	little	dog	;	infinitely	superior	company	to
但	一个	最多	文雅的	和	优雅的	小的	狗	;	无限地	优越的	公司	到

['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

Cousin	Tabitha	Twitchit	.
表哥	塔比莎	Twitchit	.

但它是一只非常温顺优雅的小狗；比表妹塔比莎·特威奇特要好得多。

" [rɪbɪ] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm][koʊl][ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] .

"	Ribby	put	on	some	coal	and	swept	up	the	hearth	.
"	里比	放	在	一些	煤炭	和	扫荡	向上	这	炉	.

“里比放了些煤，然后打扫了壁炉。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]

Then	she	went	out	with	a	can	to	the	well	,	for	water	to	fill	up	the
然后	她	去	出去	和	一个	能	到	这	出色地	,	为了	水	到	充满	向上	这

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

然后她拿着罐子到井边打水，把水壶灌满。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

Then	she	began	to	set	the	room	in	order	,
然后	她	开始	到	放	这	房间	在	命令	,

然后她开始收拾房间，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

for	it	was	the	sitting	-	room	as	well	as	the	kitchen	.
为了	它	曾是	这	坐着	-	房间	作为	出色地	作为	这	厨房	.

因为那里既是起居室又是厨房。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [mæts] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [streɪt] ; [ðə; ði]

She	shook	the	mats	out	at	the	front	-	door	and	put	them	straight	;	the
她	摇晃	这	垫子	出去	在	这	正面	-	门	和	放	他们	直的	;	这

['hɑːrθrʌg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] .

hearthrug	was	a	rabbit	-	skin	.
壁炉架	曾是	一个	兔子	-	皮肤	.

她在前门抖了抖垫子，把它们摆正；壁炉毯是兔皮的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

She	dusted	the	clock	and	the	ornaments	on	the	mantelpiece	,
她	掸去灰尘	这	钟	和	这	装饰品	在	这	壁炉架	,

她掸了掸钟表和壁炉架上的装饰品上的灰尘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

and	she	polished	and	rubbed	the	tables	and	chairs	.
和	她	抛光	和	摩擦	这	表格	和	椅子	.

她擦亮并擦拭了桌椅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [hɜːr; hər] [best] ['tʃaɪnə] [tiː]

Then	she	spread	a	very	clean	white	table	-	cloth	,	and	set	out	her	best	china	tea
然后	她	传播	一个	非常	干净的	白色的	桌子	-	布	,	和	放	出去	她	最好的	中国	茶

- [set] ,

-	set	,
-	放	,

然后她铺上一块非常干净的白色桌布，摆上她最好的瓷器茶具。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['kʌbərd] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

which	she	took	out	of	a	wall	-	cupboard	near	the	fireplace	.
哪个	她	采取	出去	的	一个	墙	-	橱柜	靠近	这	壁炉	.

她从壁炉附近的壁橱里拿出了它。

[ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] -

The	tea	-	cups	were	white	with	a	pattern	of	pink	roses	;	and	the	dinner	-
这	茶	-	杯子	是	白色的	和	一个	图案	的	粉色的	玫瑰	;	和	这	晚餐	-

[pleɪts] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

plates	were	white	and	blue	.
盘子	是	白色的	和	蓝色的	.

茶杯是白色的，上面有粉红色的玫瑰图案；餐盘是白色和蓝色的。

[wen] [rɪbɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['teɪbl][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt]

When	Ribby	had	laid	the	table	she	took	a	jug	and	a	blue	and	white
什么时候	里比	有	铺设	这	桌子	她	采取	一个	水壶	和	一个	蓝色的	和	白色的

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

里比摆好桌子后，拿起一个水罐和一个蓝白相间的盘子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [tu:; tə] [fetʃ] [mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	went	out	down	the	field	to	the	farm	,	to	fetch	milk	and	butter	.
和	去	出去	向下	这	场地	到	这	农场	,	到	拿来	牛奶	和	黄油	.

然后他们走到田野尽头的农场，去取牛奶和黄油。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:təm]['ʌv(ə)n] ; [ðə; ði][paɪ] [lʊkt] ['veri]

When	she	came	back	,	she	peeped	into	the	bottom	oven	;	the	pie	looked	very
什么时候	她	来了	后退	,	她	偷窥	进入	这	底部	烤箱	;	这	馅饼	看起来	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她回来后，往烤箱底部看了一眼；馅饼看起来很香。

[rɪbɪ] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

Ribby	put	on	her	shawl	and	bonnet	and	went	out	again	with	a	basket	,
里比	放	在	她	披肩	和	引擎盖	和	去	出去	再次	和	一个	篮子	,

里比披上披肩，戴上帽子，提着篮子又出去了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] ,

to	the	village	shop	to	buy	a	packet	of	tea	,	a	pound	of	lump	sugar	,
到	这	村庄	店铺	到	买	一个	包	的	茶	,	一个	磅	的	块	糖	,

去村里的商店买一包茶叶和一磅方糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] .

and	a	pot	of	marmalade	.
和	一个	锅	的	果酱	.

还有一罐橘子酱。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dʌtʃəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

And	just	at	the	same	time	,	Duchess	came	out	of	her	house	,
和	只是	在	这	相同的	时间	,	公爵夫人	来了	出去	的	她	房子	,

就在同一时刻，公爵夫人从房子里走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	other	end	of	the	village	.
在	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

在村子的另一端。

[rɪbɪ] [met] ['dʌtʃəs] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['ɔ:lsoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] , ['kʌvərd]

Ribby	met	Duchess	half	-	way	down	the	street	,	also	carrying	a	basket	,	covered
里比	遇见	公爵夫人	一半	-	方式	向下	这	街道	,	还	携带	一个	篮子	,	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] .

with	a	cloth	.
和	一个	布	.

里比在街对面遇到了公爵夫人，他也提着一个用布盖着的篮子。

[ðeɪ] ['oʊnli] [boʊd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,

They	only	bowed	to	one	another	;	they	did	not	speak	,
他们	仅有的	鞠躬	到	一	其他	;	他们	做过	不是	说话	,

他们只是互相鞠躬，没有说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti] .

because	they	were	going	to	have	a	party	.
因为	他们	是	去	到	有	一个	派对	.

因为他们要举办派对。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ræn]

As	soon	as	Duchess	had	got	round	the	corner	out	of	sight	—	she	simply	ran	!
作为	很快	作为	公爵夫人	有	得到	圆形的	这	角落	出去	的	视线	—	她	简单地	跑	!

公爵夫人刚一转过拐角消失在视线之外——她就跑了！

[streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [haʊs] !

Straight	away	to	Ribby's	house	!
直的	离开	到	-	房子	!

直接去里比家！

[rɪbɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,

Ribby	went	into	the	shop	and	bought	what	she	required	,	and	came	out	,
里比	去	进入	这	店铺	和	买	什么	她	必需的	,	和	来了	出去	,

里比走进商店，买了她需要的东西，然后走了出来。

['æftər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

after	a	pleasant	gossip	with	Cousin	Tabitha	Twitchit	.
后	一个	令人愉快的	闲话	和	表哥	塔比莎	Twitchit	.

与表妹塔比莎·特威奇特愉快地闲聊了一会儿之后。

['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [wʌz; wəz] [dɪs'deɪnfl] ['æftərwərdz] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] —

Cousin	Tabitha	was	disdainful	afterwards	in	conversation	—
表哥	塔比莎	曾是	轻蔑的	然后	在	对话	—

事后，表妹塔比莎在谈话中显得很轻蔑——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn'diːd] !

"	A	little	dog	indeed	!
"	一个	小的	狗	的确	!

"真是只小狗啊！"

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kæts] [ɪn] ['sɔːri] !

Just	as	if	there	were	no	CATS	in	Sawrey	!
只是	作为	如果	那里	是	不	猫	在	索里	!

就好像索里根本没有猫一样！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪ] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] !

And	a	pie	for	afternoon	tea	!
和	一个	馅饼	为了	下午	茶	!

下午茶时间来个馅饼吧！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

The	very	idea	!	"	said	Cousin	Tabitha	Twitchit	.
这	非常	主意	!	"	说	表哥	塔比莎	Twitchit	.

"真是个好主意！"表妹塔比莎·特威奇特说道。

[rɪbɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['tɪməθi] ['beɪkɚz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] .

Ribby	went	on	to	Timothy	Baker's	and	bought	the	muffins	.
里比	去	在	到	蒂莫西	面包师的	和	买	这	松饼	.

里比接着去了蒂莫西·贝克的店，买了松饼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

Then	she	went	home	.
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] ,

There	seemed	to	be	a	sort	of	scuffling	noise	in	the	back	passage	,
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	扭打	噪音	在	这	后退	通道	,

后通道里似乎传来一阵窸窸窣窣的声音。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

as	she	was	coming	in	at	the	front	door	.
作为	她	曾是	未来	在	在	这	正面	门	.

她正从前门进来。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [paɪ] : [ðə; ði] [spu:nz] [ɑ:r; ər] [lɔkt] [ʌp] , [haʊ'evər] , " [sed] [rɪbɪ] .

"	I	trust	that	is	not	that	Pie	:	the	spoons	are	locked	up	,	however	,	"	said	Ribby	.
"	我	相信	那	是	不是	那	馅饼	:	这	勺子	是	已锁定	向上	,	然而	,	"	说	里比	.

“我相信那不是那个派：不过，勺子都被锁起来了，”里比说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] .

But	there	was	nobody	there	.
但	那里	曾是	无人	那里	.

但那里空无一人。

[rɪbɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ʌv(ə)n] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][paɪ] .

Ribby	opened	the	bottom	oven	door	with	some	difficulty	,	and	turned	the	pie	.
里比	打开	这	底部	烤箱	门	和	一些	困难	,	和	转向	这	馅饼	.

里比费力地打开了烤箱底部的门，然后把馅饼转了个身。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [beɪkt] [maʊs] !

There	began	to	be	a	pleasing	smell	of	baked	mouse	!
那里	开始	到	是	一个	令人愉悦	闻	的	烘焙	老鼠	!

空气中开始弥漫着烤老鼠的诱人香味！

['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

Duchess	in	the	meantime	,	had	slipped	out	at	the	back	door	.
公爵夫人	在	这	与此同时	,	有	滑倒了	出去	在	这	后退	门	.

与此同时，公爵夫人已经从后门溜走了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋ] [ðæt] - [paɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [aɪ][pʊt] [maɪn] [ɪn] !

"	It	is	a	very	odd	thing	that	Ribby's	pie	was	not	in	the	oven	when	I	put	mine	in	!
"	它	是	一个	非常	奇怪的	事物	那	-	馅饼	曾是	不是	在	这	烤箱	什么时候	我	放	矿	在	!

“很奇怪，我把我的馅饼放进烤箱的时候，Ribby 的馅饼竟然不在烤箱里！”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] ; [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

And	I	can't	find	it	anywhere	;	I	have	looked	all	over	the	house	.
和	我	不能	寻找	它	任何地方	;	我	有	看起来	全部	超过	这	房子	.

我到处都找不到它；我把房子里里外外都找遍了。

[aɪ][pʊt][maɪ][paɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs][hɑ:t]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

I	put	my	pie	into	a	nice	hot	oven	at	the	top	.
我	放	我的	馅饼	进入	一个	好的	热的	烤箱	在	这	顶部	.

我把馅饼放进最上层的热烤箱里烤。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hændlz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃæmz] ,

I	could	not	turn	any	of	the	other	handles	;	I	think	that	they	are	all	shams	,
我	可以	不是	转动	任何	的	这	其他	把手	;	我	思考	那	他们	是	全部	骗局	,

其他把手我一个也拧不动；我觉得它们都是假的。

" [sed] ['dʌtʃəs] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊs] !

"	said	Duchess	,	"	but	I	wish	I	could	have	removed	the	pie	made	of	mouse	!
"	说	公爵夫人	,	"	但	我	希望	我	可以	有	已移除	这	馅饼	制成	的	老鼠	!

“公爵夫人说，‘但我希望我能把那块老鼠馅饼拿走！’”

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

I	cannot	think	what	she	has	done	with	it	?
我	不能	思考	什么	她	有	完毕	和	它	?

我简直无法想象她把它怎么处理了？

[aɪ] [hɜːrd] [rɪbɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] !

I	heard	Ribby	coming	and	I	had	to	run	out	by	the	back	door	!
我	听到	里比	未来	和	我	有	到	跑步	出去	经过	这	后退	门	！

我听到里比来了，只好从后门跑出去！

" ['dʌtʃəs] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [koʊt] ;

"	Duchess	went	home	and	brushed	her	beautiful	black	coat	;
"	公爵夫人	去	家	和	刷过	她	美丽的	黑色的	外套	；

“公爵夫人回到家，梳理了一下她漂亮的黑色外套；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

and	then	she	picked	a	bunch	of	flowers	in	her	garden	as	a	present
和	然后	她	挑选	一个	束	的	花朵	在	她	花园	作为	一个	展示

[fɔːr; fər] [rɪbɪ] ;

for	Ribby	;
为了	里比	；

然后她从自家花园里摘了一束花送给里比；

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] .

and	passed	the	time	until	the	clock	struck	four	.
和	通过了	这	时间	直到	这	钟	击	四	.

就这样消磨时间，直到时钟敲响四点。

[rɪbɪ] — ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [baɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [wʌn] ['haɪdɪŋ]

Ribby	—	having	assured	herself	by	careful	search	that	there	was	really	no	one	hiding
里比	—	拥有	保证	她自己	经过	小心	搜索	那	那里	曾是	真的	不	一	隐藏

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] — [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] .

in	the	cupboard	or	in	the	larder	—	went	upstairs	to	change	her	dress	.
在	这	橱柜	或者	在	这	食品储藏室	—	去	楼上	到	改变	她	裙子	.

里比仔细搜寻了一番，确认橱柜里和食品储藏室里真的没有人藏在里面后，便上楼去换衣服了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['laɪlək] [sɪlk] [gaʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['mʌzlɪn]

She	put	on	a	lilac	silk	gown	,	for	the	party	,	and	an	embroidered	muslin
她	放	在	一个	紫丁香	丝绸	袍	,	为了	这	派对	,	和	一个	绣花	细棉布

['eɪprən] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] .

apron	and	tippet	.
围裙	和	披肩	.

为了参加派对，她穿上了一件淡紫色丝绸礼服，还搭配了绣花薄纱围裙和披肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [rɪbɪ] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ðæt] [drɔːr] [pʊld] [aʊt] ;

"	It	is	very	strange	,	"	said	Ribby	,	"	I	did	not	think	I	left	that	drawer	pulled	out	;
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	里比	,	"	我	做过	不是	思考	我	左边	那	抽屉	拉	出去	；

“这很奇怪，”里比说，“我不认为我离开时把抽屉拉出来了；

[hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['mɪtnz] ?

has	somebody	been	trying	on	my	mittens	?
有	某人	到过	尝试	在	我的	连指手套	?

有人试戴过我的手套吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['tiːpɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

"	She	came	downstairs	again	,	and	made	the	tea	,	and	put	the	teapot	on	the
"	她	来了	楼下	再次	,	和	制成	这	茶	,	和	放	这	茶壶	在	这

[hɑːb] .

hob	.
炉灶	.

她又下楼来，泡了茶，把茶壶放在炉子上。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ['ʌv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [paɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] ,

She	peeped	again	into	the	bottom	oven	,	the	pie	had	become	a	lovely	brown	,
她	偷窥	再次	进入	这	底部	烤箱	,	这	馅饼	有	变得	一个	迷人的	棕色的	,

她又往烤箱底部看了一眼，馅饼已经变成了漂亮的棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] .

and	it	was	steaming	hot	.
和	它	曾是	蒸煮	热的	.

天气非常炎热。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

She	sat	down	before	the	fire	to	wait	for	the	little	dog	.
她	卫星	向下	前	这	火	到	等待	为了	这	小的	狗	.

她坐在火堆前等小狗。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌv(ə)n] , " [sed] [rɪbɪ] ,

"	I	am	glad	I	used	the	bottom	oven	,	"	said	Ribby	,
"	我	是	高兴的	我	用过的	这	底部	烤箱	,	"	说	里比	,

"我很高兴我用了下面的烤箱，"里比说。

" [ðə; ði][tɑːp][wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] .

"	the	top	one	would	certainly	have	been	very	much	too	hot	.
"	这	顶部	一	会	当然	有	到过	非常	很多	也	热的	.

"最上面的那个肯定太热了。"

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] ['kʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ?

I	wonder	why	that	cupboard	door	was	open	?
我	想知道	为什么	那	橱柜	门	曾是	打开	?

我想知道为什么那个橱柜门是开着的?

[kæn; kən][ðer; ðər] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Can	there	really	have	been	someone	in	the	house	?
能	那里	真的	有	到过	某人	在	这	房子	?

房子里真的可能有人吗?

" ['veri] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['dʌtʃəs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Very	punctually	at	four	o'clock	,	Duchess	started	to	go	to	the	party	.
"	非常	准时	在	四	点钟	,	公爵夫人	开始	到	去	到	这	派对	.

"四点整，公爵夫人准时出发去参加派对。"

[ʃiː; ʃi][ræn][soʊ][fæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] ,

She	ran	so	fast	through	the	village	that	she	was	too	early	,
她	跑	所以	快速地	通过	这	村庄	那	她	曾是	也	早期的	,

她跑得太快，穿过村庄，结果来早了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə] -

and	she	had	to	wait	a	little	while	in	the	lane	that	leads	down	to	Ribby's	-
和	她	有	到	等待	一个	小的	尽管	在	这	车道	那	线索	向下	到		

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是她不得不在通往里比家的小巷里等了一会儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [rɪbɪ] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ][paɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [jet] ?

"	I	wonder	if	Ribby	has	taken	my	pie	out	of	the	oven	yet	?
"	我	想知道	如果	里比	有	已采取	我的	馅饼	出去	的	这	烤箱	然而	?

"不知道里比有没有把我的馅饼从烤箱里拿出来？"

" [sed] ['dʌtʃəs] , " [ænd; ənd] [wət'evər] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [paɪ] [meɪd]

"	said	Duchess	,	"	and	whatever	can	have	become	of	the	other	pie	made
"	说	公爵夫人	,	"	和	任何	能	有	变得	的	这	其他	馅饼	制成

[ʌv; əv] [maʊs] ?

of	mouse	?
的	老鼠	?

"公爵夫人说，'那另一个用老鼠做的馅饼怎么样了？'"

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [dʒen'tiːl] ['lɪt(ə)l][tæp]
" At a quarter past four to the minute , there came a most genteel little tap
" 在 一个 四分之一 过去的 四 到 这 分钟 , 那里 来了 一个 最多 文雅的 小的 轻敲
- - .
- tappity .
- - .

"四点一刻，传来一阵轻柔的嗒嗒声。"

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɪbstən] [æt; ət][hoʊm] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Is Mrs . Ribston at home ? " inquired Duchess in the porch .
" 是 太太 . 里布斯顿 在 家 ? " 询问 公爵夫人 在 这 门廊 .

"里布斯顿太太在家吗？"公爵夫人站在门廊上问道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

"进来！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? " [kraɪd] [rɪbɪ] .
and how do you do , my dear Duchess ? " cried Ribby .
和 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? " 哭 里比 .

"亲爱的公爵夫人，您好啊！"里比喊道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] ? "
" I hope I see you well ? "
" 我 希望 我 看 你 出色地 ? "

希望你一切都好?

" [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ? " [sed] ['dʌtʃəs] .
" Quite well , I thank you , and how do you do , my dear Ribby ? " said Duchess .
" 相当 出色地 , 我 感谢 你 , 和 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 里比 ? " 说 公爵夫人 .

"很好，谢谢你，我亲爱的里比，你好吗？"公爵夫人说道。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] ; [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][paɪ] ! "
" I've brought you some flowers ; what a delicious smell of pie ! "
" 我已经 带来 你 一些 花朵 ; 什么 一个 可口的 闻 的 馅饼 ! "

"我给你带了些花；好香啊，好香的馅饼！"

" [oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] !
" Oh , what lovely flowers !
" 哦 , 什么 迷人的 花朵 !

"哦，多么美丽的花朵啊！"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maʊs] [ænd; ənd]['beɪkən] ! "
Yes , it is mouse and bacon ! "
是的 , 它 是 老鼠 和 熏肉 ! "

没错，是老鼠和培根！

" [duː][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] [fuːd] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , " [sed] ['dʌtʃəs] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [tiː] -
" Do not talk about food , my dear Ribby , " said Duchess ; " what a lovely white tea -
" 做 不是 讲话 关于 食物 , 我的 亲爱的 里比 , " 说 公爵夫人 ; " 什么 一个 迷人的 白色的 茶 -
[klɔːθ] ! . . .
cloth ! . . .
布 ! . . .

"别谈吃的了，我亲爱的里比，"公爵夫人说，"多么漂亮的白色茶巾啊！....."

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ?
Is it done to a turn ?
是 它 完毕 到 一个 转动 ?

是转弯完成的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ? "
Is it still in the oven ? "
是 它 仍然 在 这 烤箱 ? "

它还在烤箱里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [rɪbɪ] .
" I think it wants another five minutes , " said Ribby .
" 我 思考 它 想要 其他 五 分钟 , " 说 里比 .

“我觉得它还需要五分钟,”里比说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [tiː] , [waɪl] [wiː; wi][weɪt] .
" Just a shade longer ; I will pour out the tea , while we wait .
" 只是 一个 阴影 更长 ; 我 将要 倒 出去 这 茶 , 尽管 我们 等待 .

“再等一会儿，我这就把茶倒出来，我们趁这个时间等一下。”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgər] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? "
Do you take sugar , my dear Duchess ? "
做 你 拿 糖 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? "

亲爱的公爵夫人，您吃糖吗?

" [oʊ] [jes] , [pliːz] !
" Oh yes , please !
" 哦 是的 , 请 !

“哦，好的，谢谢！”

[maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [əˈpɑːn][maɪ][noʊz] ? "
my dear Ribby ; and may I have a lump upon my nose ? "
我的 亲爱的 里比 ; 和 可能 我 有 一个 块 之上 我的 鼻子 ? "

我亲爱的里比；我可以把鼻子上的肿块给我吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ; [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ][beg] !
" With pleasure , my dear Duchess ; how beautifully you beg !
" 和 乐趣 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ; 如何 非常漂亮 你 求 !

“乐意效劳，我亲爱的公爵夫人；您的恳求多么动人啊！”

[oʊ] , [haʊ] ['swiːtli] ['prɪti] !
Oh , how sweetly pretty !
哦 , 如何 甜蜜地 漂亮的 !

哦，多么甜美漂亮啊!

" ['dʌtʃəs] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [snɪft] —
" Duchess sat up with the sugar on her nose and sniffed —
" 公爵夫人 卫星 向上 和 这 糖 在 她 鼻子 和 嗅了嗅 —

“公爵夫人坐了起来，鼻子上沾着糖，嗅了嗅——”

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] [paɪ] [smelz] !
" How good that pie smells !
" 如何 好的 那 馅饼 气味 !

“这馅饼闻起来真香！”

[aɪ][duː] [lʌv] [viːl] [ænd; ənd][hæm] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maʊs] [ænd; ənd]['beɪkən] —
I do love veal and ham — I mean to say mouse and bacon —
我 做 爱 小牛肉 和 火腿 — 我 意思是 到 说 老鼠 和 熏肉 —

我确实很喜欢小牛肉和火腿——我是说，老鼠和培根——

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]
" She dropped the sugar in confusion , and had to go hunting under the
" 她 掉落 这 糖 在 困惑 , 和 有 到 去 打猎 在下面 这
[tiː] - ['teɪbl] ,
tea - table ,
茶 - 桌子 ,

她慌乱中把糖掉在了地上，只好跑到茶几底下去找。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] ['ʌv(ə)n] [rɪbɪ] ['oʊpənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][paɪ] .

so	did	not	see	which	oven	Ribby	opened	in	order	to	get	out	the	pie	.
所以	做过	不是	看	哪个	烤箱	里比	打开	在	命令	到	得到	出去	这	馅饼	.

所以没看到里比打开了哪个烤箱取出馅饼。

[rɪbɪ] [set][ðə; ði][paɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [smel] .

Ribby	set	the	pie	upon	the	table	;	there	was	a	very	savoury	smell	.
里比	放	这	馅饼	之上	这	桌子	;	那里	曾是	一个	非常	咸味的	闻	.

里比把馅饼放在桌子上；一股非常诱人的香味扑面而来。

['dʌtʃəs] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [mʌntʃɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn]

Duchess	came	out	from	under	the	table	-	cloth	munching	sugar	,	and	sat	up	on
公爵夫人	来了	出去	从	在下面	这	桌子	-	布	咀嚼	糖	,	和	卫星	向上	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

公爵夫人从桌布底下钻出来，一边嚼着糖，一边坐到椅子上。

" [aɪ] [wɪl] [fɜːrst][kʌt][ðə; ði][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌfɪn] [ænd; ənd]

"	I	will	first	cut	the	pie	for	you	;	I	am	going	to	have	muffin	and
"	我	将要	第一的	切	这	馅饼	为了	你	;	我	是	去	到	有	松饼	和

['mɑːrməleɪd] ,

marmalade	,
果酱	,

"我先给你切馅饼；我要吃松饼和橘子酱。"

" [sed] [rɪbɪ] .

"	said	Ribby	.
"	说	里比	.

"里比说道。"

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] ['mʌfɪn] ?

"	Do	you	really	prefer	muffin	?
"	做	你	真的	更喜欢	松饼	?

你真的更喜欢松饼吗?

[maɪnd][ðə; ði] ['pæti] - [pæn] ! "

Mind	the	patty	-	pan	!	"
头脑	这	肉饼	-	平底锅	!	"

小心小碟子!

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] [rɪbɪ] .

"	I	beg	your	pardon	?	"	said	Ribby	.
"	我	求	你的	赦免	?	"	说	里比	.

"你说什么？"里比问道。

" [meɪ] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] ? " [sed] ['dʌtʃəs] ['hɜːrɪdli] .

"	May	I	pass	you	the	marmalade	?	"	said	Duchess	hurriedly	.
"	可能	我	经过	你	这	果酱	?	"	说	公爵夫人	匆匆	.

"我可以把橘子酱递给你吗？"公爵夫人急忙说道。

[ðə; ði][paɪ] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['tuːθsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [laɪt] [ænd; ənd][hɑːt] .

The	pie	proved	extremely	toothsome	,	and	the	muffins	light	and	hot	.
这	馅饼	已证实	极其	美味的	,	和	这	松饼	光	和	热的	.

馅饼味道极佳，松饼松软可口，热乎乎的。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][paɪ] !

They	disappeared	rapidly	,	especially	the	pie	!
他们	消失	快速	,	尤其	这	馅饼	!

它们很快就消失了，尤其是馅饼!

" [aɪ] [θɪŋk] " — ([θɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hɜːr'self]) — " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər]
" I think " — (thought the Duchess to herself) — " I think it would be wiser
" 我 思考 " — (想法 这 公爵夫人 到 她自己) — " 我 思考 它 会 是 更明智
[ɪf] [aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][paɪ] ;
if I helped myself to pie ;
如果 我 帮助 我 到 馅饼 ;

"我想"——（公爵夫人心想）——"我想我最好还是自己吃点馅饼吧;

[ðoʊ] [rɪbɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though Ribby did not seem to notice anything when she was cutting it .
尽管 里比 做过 不是 似乎 到 注意 任何事物 什么时候 她 曾是 切割 它 .

虽然 Ribby 在切割的时候似乎并没有注意到任何事情。

[wʌt] ['veri] [smɔːl] [faɪn] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʊkt] ['ɪntuː] !
What very small fine pieces it has cooked into !
什么 非常 小的 美好的 件 它 有 煮熟 进入 !

它被煮成了多么细小的碎片啊!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ][faɪn] ;
I did not remember that I had minced it up so fine ;
我 做过 不是 记住 那 我 有 剁碎 它 向上 所以 美好的 ;

我不记得我把它剁得这么碎了;

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['ʌv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . "
I suppose this is a quicker oven than my own . "
我 认为 这 是 一个 更快 烤箱 比 我的 自己的 . "

我想这烤箱比我家的快吧。

" [haʊ] [fæst] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['iːtɪŋ] ! " [θɔːt] [rɪbɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtərd] [hɜːr; hər]
" How fast Duchess is eating ! " thought Ribby to herself , as she buttered her
" 如何 快速地 公爵夫人 是 吃 ! " 想法 里比 到 她自己 , 作为 她 涂黄油的 她
[fɪfθ] ['mʌfɪn] .
fifth muffin .
第五 松饼 .

"公爵夫人吃得真快！"里比一边往第五个松饼上抹黄油，一边心想。

[ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] ['ræpɪdli] !
The pie - dish was emptying rapidly !
这 馅饼 - 盘子 曾是 清空 快速 !

馅饼盘里的东西很快就被吃光了!

['dʌtʃəs] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] ['hɛlps] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn]
Duchess had had four helps already , and was fumbling with the spoon
公爵夫人 有 有 四 帮助 已经 , 和 曾是 笨拙 和 这 勺子
.
:
.

公爵夫人已经吃了四碗饭，笨手笨脚地拿着勺子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['beɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? " [sed] [rɪbɪ] .
" A little more bacon , my dear Duchess ? " said Ribby .
" 一个 小的 更多的 熏肉 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ? " 说 里比 .

"亲爱的公爵夫人，还要再来点培根吗？"里比问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæti] - [pæn] . "
" Thank you , my dear Ribby ; I was only feeling for the patty - pan . "
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 里比 ; 我 曾是 仅有的 感觉 为了 这 肉饼 - 平底锅 . "

"谢谢你，我亲爱的里比；我只是想找个小煎饼盘而已。"

" [ðə; ði] ['pæti] - [pæn] ?
" The patty - pan ?
" 这 肉饼 - 平底锅 ?

"小碟子？"

[maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ? "
my dear Duchess ? "
我的 亲爱的 公爵夫人 ? "

我亲爱的公爵夫人?

" [ðə; ði] ['pæti] - [pæn] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [paɪ] - [krʌst] , " [sed] ['dʌtʃəs] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
" The patty - pan that held up the pie - crust , " said Duchess , blushing under her
" 这 肉饼 - 平底锅 那 握住 向上 这 馅饼 - 地壳 , " 说 公爵夫人 , 脸红 在下面 她
[blæk] [koʊt] .
black coat .
黑色的 外套 .

"就是用来托住馅饼皮的那个小烤盘,"公爵夫人说着，黑色外套下的脸颊泛起了红晕。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [wʌn] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] , " [sed] [rɪbɪ] ;
" Oh , I didn't put one in , my dear Duchess , " said Ribby ;
" 哦 , 我 没有 放 一 在 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , " 说 里比 ;

"哦，我没放一个进去，我亲爱的公爵夫人，"里比说;

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [paɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [maʊs] .
" I don't think that it is necessary in pies made of mouse .
" 我 不 思考 那 它 是 必要的 在 馅饼 制成 的 老鼠 .

"我认为用老鼠做的馅饼没有必要这样做。"

" ['dʌtʃəs] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spu:n] — " [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] !
" Duchess fumbled with the spoon — " I can't find it !
" 公爵夫人 笨手笨脚 和 这 勺子 — " 我 不能 寻找 它 !

"公爵夫人笨手笨脚地找勺子——"我找不到它了！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" she said anxiously .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] , " [sed] [rɪbɪ] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .
" There isn't a patty - pan , " said Ribby , looking perplexed .
" 那里 不是 一个 肉饼 - 平底锅 , " 说 里比 , 寻找 困惑 .

"这里没有小煎饼盘，"里比一脸困惑地说。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ; [wer] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ? " [sed] ['dʌtʃəs] .
" Yes , indeed , my dear Ribby ; where can it have gone to ? " said Duchess .
" 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 里比 ; 在哪里 能 它 有 已消失 到 ? " 说 公爵夫人 .

"是啊，我亲爱的里比，它究竟去了哪里呢？"公爵夫人说道。

" [ðer; ðər] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] .
" There most certainly is not one , my dear Duchess .
" 那里 最多 当然 是 不是 一 , 我的 亲爱的 公爵夫人 .

"绝对没有，我亲爱的公爵夫人。"

[aɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] [tɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [paɪz] .
I disapprove of tin articles in puddings and pies .
我 不赞成 的 锡 文章 在 布丁 和 馅饼 .

我不赞成在布丁和馅饼中使用锡制品。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] — ([ɪ'speʃəli] [wen] ['pi:p(ə)l] ['swɑ:loʊ] [ɪn] [lʌmps] !)
It is most undesirable — (especially when people swallow in lumps !)
它 是 最多 不理想的 — (尤其 什么时候 人们 吞 在 肿块 !)

这是非常不可取的——（尤其是当人们成块吞咽时！）

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
" she added in a lower voice .
" 她 额外 在 一个 降低 嗓音 .

她压低声音补充道。

['dʌtʃəs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sku:p] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Duchess looked very much alarmed , and continued to scoop the inside of the
公爵夫人 看起来 非常 很多 惊慌 , 和 持续 到 舀 这 里面 的 这
[paɪ] - [dɪʃ] .
pie - dish .
馅饼 - 盘子 .

公爵夫人看起来很惊慌，继续用勺子挖馅饼盘里的馅料。

" [maɪ] [greɪt] - [ænt] - (['grænmʌðər] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt]) — [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" My Great - aunt Squintina (grandmother of Cousin Tabitha Twitchit) — died of a
" 我的 伟大的 - 阿姨 - (祖母 的 表哥 塔比莎 Twitchit) — 死亡 的 一个
['θɪmbl] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
thimble in a Christmas plum - pudding .
顶针 在 一个 圣诞节 李子 - 布丁 .

"我的姑婆斯昆蒂娜（表妹塔比莎·特威奇特的祖母）——死于圣诞布丁里的顶针。

[aɪ]['nevər] [pʊt] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][maɪ] ['pudiŋz] [ɔ:r][paɪz] .
I never put any article of metal in my puddings or pies .
我 绝不 放 任何 文章 的 金属 在 我的 布丁 或者 馅饼 .

我从来不在布丁或馅饼里放任何金属制品。

" ['dʌtʃəs] [lʊkt] [ə'gæst] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] .
" Duchess looked aghast , and tilted up the pie - dish .
" 公爵夫人 看起来 惊愕 , 和 斜 向上 这 馅饼 - 盘子 .

公爵夫人一脸惊愕，举起了馅饼盘。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [fɔ:r] ['pæti] - [pænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
" I have only four patty - pans , and they are all in the cupboard .
" 我 有 仅有的 四 肉饼 - 平底锅 , 和 他们 是 全部 在 这 橱柜 .

"我只有四个小蛋糕模具，它们都在橱柜里。"

" ['dʌtʃəs] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .
" Duchess set up a howl .
" 公爵夫人 放 向上 一个 嗥 .

"公爵夫人制造了一场嚎叫。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
" I shall die !
" 我 将 死 !

"我将死去！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[aɪ][hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
I have swallowed a patty - pan !
我 有 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 !

我吞下了一个小蛋糕!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , [aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [ɪl] ! "
Oh , my dear Ribby , I do feel so ill ! "
哦 , 我的 亲爱的 里比 , 我 做 感觉 所以 患病的 ! "

哦，我亲爱的里比，我感觉好难受!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .
" It is impossible , my dear Duchess ; there was not a patty - pan .
" 它 是 不可能的 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ; 那里 曾是 不是 一个 肉饼 - 平底锅 .

"这不可能，我亲爱的公爵夫人；根本没有小碟子。"

" ['dʌtʃəs] [moʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] .
" **Duchess moaned and whined and rocked herself about .**
" 公爵夫人 呻吟 和 抱怨 和 摇滚 她自己 关于 .

"公爵夫人呻吟着、呜咽着，摇晃着身体。"

" [oʊ] [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [aɪ] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] ! "
" **Oh I feel so dreadful , I have swallowed a patty - pan ! "**
" 哦 我 感觉 所以 可怕 , 我 有 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 ! "

"哦，我感觉糟透了，我吞下了一个小蛋糕！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] , " [sed] [rɪbɪ] [sɪ'vɪrli] .
" **There was nothing in the pie , " said Ribby severely .**
" 那里 曾是 没有什么 在 这 馅饼 , " 说 里比 严重 .

"馅饼里什么都没有，"里比严厉地说。

" [jes] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **Yes there was , my dear Ribby , I am sure I have swallowed it ! "**
" 是的 那里 曾是 , 我的 亲爱的 里比 , 我 是 当然 我 有 吞咽 它 ! "

"是的，我亲爱的里比，我肯定把它吞下去了！"

" [let] [ˌem 'i:] [prɑ:p] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ;
" **Let me prop you up with a pillow , my dear Duchess ;**
" 让 我 支柱 你 向上 和 一个 枕头 , 我的 亲爱的 公爵夫人 ;

"让我用枕头扶您起来，我亲爱的公爵夫人；

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ? "
where do you think you feel it ? "
在哪里 做 你 思考 你 感觉 它 ? "

你觉得你在哪里感觉到的?

" [oʊ] [aɪ] [du:] [fi:l] [soʊ] [ɪl] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] ;
" **Oh I do feel so ill all over me , my dear Ribby ;**
" 哦 我 做 感觉 所以 患病的 全部 超过 我 , 我的 亲爱的 里比 ;

"哦，我全身都感觉很不舒服，我亲爱的里比；

[aɪ] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tɪn] ['pæti] - [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt]
I have swallowed a large tin patty - pan with a sharp scalloped
我 有 吞咽 一个 大的 锡 肉饼 - 平底锅 和 一个 锋利的 扇贝状的
[edʒ] ! "
edge ! "
边缘 ! "

我吞下了一个边缘锋利的扇贝形大锡制餐盘!

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ?
" **Shall I run for the doctor ?**
" 将 我 跑步 为了 这 医生 ?

"我该去找医生吗？"

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [spu:nz] ! "
I will just lock up the spoons ! "
我 将要 只是 锁 向上 这 勺子 ! "

我这就把勺子锁起来!

" [oʊ] [jes] , [jes] ! [fetʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mægəti] , [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] : [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪ] [hɪm'self] ,
" **Oh yes , yes ! fetch Dr . Maggotty , my dear Ribby : he is a Pie himself ,**
" 哦 是的 , 是的 ! 拿来 博士 . 蛆虫 , 我的 亲爱的 里比 : 他 是 一个 馅饼 他自己 ,

"哦，对，对！快去把马戈蒂医生叫来，我亲爱的里比：他可是个馅饼啊！"

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] .
he will certainly understand .
他 将要 当然 理解 .

他一定会理解的。

" [rɪbɪ] ['setld] ['dʌtʃəs] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
" Ribby settled Duchess in an armchair before the fire ,
" 里比 定居 公爵夫人 在 一个 扶手椅 前 这 火 ,

"里比让公爵夫人坐在壁炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
and went out and hurried to the village to look for the doctor .
和 去 出去 和 慌忙 到 这 村庄 到 看 为了 这 医生 .

于是他出去，急忙赶到村里去找医生。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] .
She found him at the smithy .
她 成立 他 在 这 铁匠铺 .

她在铁匠铺找到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['rʌsti] [neɪlz]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,
He was occupied in putting rusty nails into a bottle of ink ,
他 曾是 占领 在 推杆 生锈的 指甲 进入 一个 瓶子 的 墨水 ,

他正忙着把生锈的钉子放进墨水瓶里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .
which he had obtained at the post office .
哪个 他 有 获得 在 这 邮政 办公室 .

这是他在邮局买到的。

" ['gæmən] ?
" Gammon ?
" 加蒙 ?

"火腿？"

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .
HA ! " said he , with his head on one side .
哈 ! " 说 他 , 和 他的 头 在 一 边 .

"哈！"他歪着头说道。

[rɪbɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gest] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .
Ribby explained that her guest had swallowed a patty - pan .
里比 解释 那 她 客人 有 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 .

里比解释说，她的客人吞下了一个小蛋糕盘。

" ['spɪnɪtʃ] ? [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Spinach ? ha ! HA ! " said he , and accompanied her with alacrity .
" 菠菜 ? 哈 ! 哈 ! " 说 他 , 和 伴随 她 和 敏捷 .

"菠菜？哈！哈！"他说道，然后兴高采烈地陪着她走了。

[hi:; hi] [hɑ:pt] [soʊ][fæst] [ðæt] [rɪbɪ] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn] .
He hopped so fast that Ribby had to run .
他 跳跃 所以 快速地 那 里比 有 到 跑步 .

他跳得太快了，里比不得不跑起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .
It was most conspicuous .
它 曾是 最多 显眼的 .

它非常显眼。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [rɪbɪ] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
All the village could see that Ribby was fetching the doctor .
全部 这 村庄 可以 看 那 里比 曾是 获取 这 医生 .

全村人都看到里比去请医生了。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊvər] - [iːt] [ðəm'selvz] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

" I knew they would over - eat themselves ! " said Cousin Tabitha Twitchit .

" 我 知道 他们 会 超过 - 吃 他们自己 ! " 说 表哥 塔比莎 Twitchit .

"我就知道他们会吃撑！"表妹塔比莎·特威奇特说道。

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪbɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [hæd; həd]

But while Ribby had been hunting for the doctor — a curious thing had

但 尽管 里比 有 到过 打猎 为了 这 医生 — 一个 好奇的 事物 有

['hæpənd] [tuː; tə] ['dʌtʃəs] ,

happened to Duchess ,

发生 到 公爵夫人 ,

但是，就在里比寻找医生的时候，杜莎夫人身上发生了一件奇怪的事情，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][hɜːr'self] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

who had been left by herself , sitting before the fire , sighing and groaning

WHO 有 到过 左边 经过 她自己 , 坐着 前 这 火 , 叹息 和 呻吟

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and feeling very unhappy .

和 感觉 非常 不开心 .

她独自一人坐在火炉前，叹息呻吟，感到非常不开心。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

" How could I have swallowed it !

" 如何 可以 我 有 吞咽 它 !

"我怎么能把它吞下去呢！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !

such a large thing as a patty - pan !

这样的 一个 大的 事物 作为 一个 肉饼 - 平底锅 !

这么大的东西居然是小煎饼盘！

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [felt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [ə'gen]

" She got up and went to the table , and felt inside the pie - dish again

" 她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 , 和 毛毡 里面 这 馅饼 - 盘子 再次

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

with a spoon .

和 一个 勺子 .

她起身走到桌边，又用勺子摸了摸馅饼盘里的东西。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæti] - [pæn] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][wʌn][ɪn] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['iːtn]

" No ; there is no patty - pan , and I put one in ; and nobody has eaten

" 不 ; 那里 是 不 肉饼 - 平底锅 , 和 我 放 一 在 ; 和 无人 有 吃

[paɪ] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

pie except me ,

馅饼 除了 我 ,

"不，没有馅饼盘，但我放了一个进去；除了我以外，没有人吃过馅饼。"

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

so I must have swallowed it !

所以 我 必须 有 吞咽 它 !

所以我一定是把它吞下去了！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][stɛərd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .

" She sat down again , and stared mournfully at the grate .

" 她 卫星 向下 再次 , 和 凝视 悲伤地 在 这 格特 .

她又坐了下来，悲伤地盯着壁炉架。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɪz] - [ziː] - - !

The fire crackled and danced , and something sizz - z - zled !

这 火 噼啪作响 和 跳舞 , 和 某物 嘶嘶声 - z - - !

火焰噼啪作响，跳跃跳跃，还有什么东西发出嘶嘶声！

['dʌtʃəs] ['stɑːrtɪd] !
Duchess started !
公爵夫人 开始 !

公爵夫人开始了!

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['ʌv(ə)n] ;
She opened the door of the top oven ;
她 打开 这 门 的 这 顶部 烤箱 ;

她打开了上层烤箱的门;

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stiːmi] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [viːl] [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][faɪn]
out came a rich steamy flavour of veal and ham , and there stood a fine
出去 来了 一个 富有的 蒸汽 味道 的 小牛肉 和 火腿 , 和 那里 站立 一个 美好的
[braʊn] [paɪ] ,
brown pie ,
棕色的 馅饼 ,

一股浓郁的热气腾腾的小牛肉和火腿的香味扑面而来，旁边还摆着一块漂亮的棕色馅饼。

— [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [krʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps]
— and through a hole in the top of the pie - crust there was a glimpse
— 和 通过 一个 洞 在 这 顶部 的 这 馅饼 - 地壳 那里 曾是 一个 一瞥
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['pæti] - [pæn] !
of a little tin patty - pan !
的 一个 小的 锡 肉饼 - 平底锅 !

透过馅饼皮顶部的一个小洞，可以看到一个小小的锡制馅饼盘!

['dʌtʃəs] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] —
Duchess drew a long breath —
公爵夫人 画 一个 长的 气息 —

公爵夫人长长地吸了一口气——

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [maʊs] ! . . .
" Then I must have been eating MOUSE ! . . .
" 然后 我 必须 有 到过 吃 老鼠 ! . . .

"那我当时一定是吃老鼠肉了！ ....."

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [fiːl] [ɪl] . . . .
No wonder I feel ill . . . .
不 想知道 我 感觉 患病的 . . . .

难怪我会感觉不舒服.....

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
But perhaps I should feel worse if I had really swallowed a patty - pan !
但 也许 我 应该 感觉 更糟 如果 我 有 真的 吞咽 一个 肉饼 - 平底锅 !

但如果我真的吞下了一个小蛋糕，也许我应该感觉更糟才对!

" ['dʌtʃəs] [rɪ'flektɪd] — " [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" Duchess reflected — " What a very awkward thing to have to explain to
" 公爵夫人 反映 — " 什么 一个 非常 尴尬的 事物 到 有 到 解释 到
[rɪbɪ] !
Ribby !
里比 !

"公爵夫人心想——"这真是一件非常尴尬的事情，我得向里比解释！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ][paɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I think I will put my pie in the back - yard and say nothing about it .
我 思考 我 将要 放 我的 馅饼 在 这 后退 - 院子 和 说 没有什么 关于 它 .

我想我会把馅饼放在后院，然后什么也不说。

[wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
When I go home , I will run round and take it away .
什么时候 我 去 家 , 我 将要 跑步 圆形的 和 拿 它 离开 .

我回家后会赶紧把它拿走。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	She	put	it	outside	the	back	-	door	,	and	sat	down	again	by	the	fire	,
"	她	放	它	外部	这	后退	-	门	,	和	卫星	向下	再次	经过	这	火	,

她把东西放在后门外，然后又坐到火炉旁。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [wen] [rɪbɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fæst] [ə'sliːp] .

and	shut	her	eyes	;	when	Ribby	arrived	with	the	doctor	,	she	seemed	fast	asleep	.
和	关闭	她	眼睛	;	什么时候	里比	到达的	和	这	医生	,	她	似乎	快速地	睡着了	.

她闭上了眼睛；当里比带着医生赶到时，她似乎已经睡着了。

" ['gæmən] , [hɑː] , [hɑː] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Gammon	,	ha	,	HA	?	"	said	the	doctor	.
"	加蒙	,	哈	,	哈	?	"	说	这	医生	.

“加蒙，哈，哈？”医生说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] ['dʌtʃəs] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

"	I	am	feeling	very	much	better	,	"	said	Duchess	,	waking	up	with	a	jump	.
"	我	是	感觉	非常	很多	更好的	,	"	说	公爵夫人	,	醒来	向上	和	一个	跳	.

“我感觉好多了，”公爵夫人猛地惊醒，说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	am	truly	glad	to	hear	it	!
"	我	是	真的	高兴的	到	听到	它	!

听到这个消息我真是太高兴了！

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɪl] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ! "

He	has	brought	you	a	pill	,	my	dear	Duchess	!	"
他	有	带来	你	一个	丸	,	我的	亲爱的	公爵夫人	!	"

他给您带来了一颗药丸，我亲爱的公爵夫人！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [felt] [maɪ] [pʌls] ,

"	I	think	I	should	feel	quite	well	if	he	only	felt	my	pulse	,
"	我	思考	我	应该	感觉	相当	出色地	如果	他	仅有的	毛毡	我的	脉冲	,

“如果他只是摸摸我的脉搏，我想我应该会感觉好些。”

" [sed] ['dʌtʃəs] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [huː] ['saɪdld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] .

"	said	Duchess	,	backing	away	from	the	magpie	,	who	sidled	up	with	something	in	his	beak	.
"	说	公爵夫人	,	后盾	离开	从	这	鹊	,	WHO	侧身	向上	和	某物	在	他的	喙	.

“公爵夫人说着，一边后退，远离那只嘴里叼着什么东西凑近的喜鹊。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bred] [pɪl] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [drɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,

"	It	is	only	a	bread	pill	,	you	had	much	better	take	it	;	drink	a	little	milk	,
"	它	是	仅有的	一个	面包	丸	,	你	有	很多	更好的	拿	它	;	喝	一个	小的	牛奶	,

“这只是一颗面包丸，你最好把它吃了；喝点牛奶。”

[maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] ! "

my	dear	Duchess	!	"
我的	亲爱的	公爵夫人	!	"

我亲爱的公爵夫人！

" ['gæmən] ? ['gæmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [waɪl] ['dʌtʃəs] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

"	Gammon	?	Gammon	?	"	said	the	doctor	,	while	Duchess	coughed	and	choked	.
"	加蒙	?	加蒙	?	"	说	这	医生	,	尽管	公爵夫人	咳嗽	和	窒息	.

“火腿？火腿？”医生问道，这时公爵夫人咳嗽不止，几乎喘不过气来。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! " [sed] [rɪbɪ] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] — " [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [bred]
" **Don't** **say** **that** **again** **!** " **said** **Ribby** **,** **losing** **her** **temper** **—** " **Here** **,** **take** **this** **bread**
" 不 说 那 再次 ！ " 说 里比 ， 输 她 脾气 — " 这里 ， 拿 这 面包
[ænd; ənd] [dʒæm] ,
and **jam** **,**
和 果酱 ，

"别再说这种话了！"里比生气地说，"来，吃这些面包和果酱。"

[ænd; ənd] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ! "
and **get** **out** **into** **the** **yard** **!** **"**
和 得到 出去 进入 这 院子 ！ "

到院子里去！

" ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] !
" **Gammon** **and** **Spinach** **!**
" 加蒙 和 菠菜 ！

"火腿和菠菜！"

[hɑː] [hɑː] [hɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
ha **ha** **HA** **!** **"** **shouted** **Dr** **.** **Maggotty** **triumphantly** **outside** **the** **back** **door** **.**
哈 哈 哈 ！ " 喊叫 博士 . 蛆虫 凯旋而归 外部 这 后退 门 .

"哈哈哈哈！"马戈蒂博士在后门外得意地大喊。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [maɪ] [dɪr] [rɪbɪ] , " [sed] ['dʌtʃəs] .
" **I** **am** **feeling** **very** **much** **better** **my** **dear** **Ribby** **,** **"** **said** **Duchess** **.**
" 我 是 感觉 非常 很多 更好的 我的 亲爱的 里比 ， " 说 公爵夫人 .

"我感觉好多了，我亲爱的里比，"公爵夫人说。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ? "
" **Do** **you** **not** **think** **that** **I** **had** **better** **go** **home** **before** **it** **gets** **dark** **?** **"**
" 做 你 不是 思考 那 我 有 更好的 去 家 前 它 获得 黑暗的 ？ "

"你不觉得我最好在天黑前回家吗？"

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] .
" **Perhaps** **it** **might** **be** **wise** **,** **my** **dear** **Duchess** **.**
" 也许 它 可能 是 明智的 ， 我的 亲爱的 公爵夫人 .

"或许这样做是明智的，我亲爱的公爵夫人。"

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] . "
I **will** **lend** **you** **a** **nice** **warm** **shawl** **,** **and** **you** **shall** **take** **my** **arm** **.** **"**
我 将要 借 你 一个 好的 温暖的 披肩 ， 和 你 将 拿 我的 手臂 . "

我会借给你一条温暖的披肩，你挽着我的胳膊。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] ; [aɪ] [fiːl] ['wʌndərfəli] ['betər] .
" **I** **would** **not** **trouble** **you** **for** **worlds** **;** **I** **feel** **wonderfully** **better** **.**
" 我 会 不是 麻烦 你 为了 世界 ； 我 感觉 太棒了 更好的 .

"我再怎么麻烦你也不会了；我感觉好多了。"

[wʌn] [pɪl] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] — "
One **pill** **of** **Dr** **.** **Maggotty** **—** **"**
一 丸 的 博士 . 蛆虫 — "

一粒马戈蒂博士的药丸——

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] !
" **Indeed** **it** **is** **most** **admirable** **,** **if** **it** **has** **cured** **you** **of** **a** **patty** **-** **pan** **!**
" 的确 它 是 最多 令人钦佩的 , 如果 它 有 治愈 你 的 一个 肉饼 - 平底锅 !

"如果它治好了你的小肚腩，那真是太好了！"

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [slept] .
I **will** **call** **directly** **after** **breakfast** **to** **ask** **how** **you** **have** **slept** **.**
我 将要 称呼 直接地 后 早餐 到 问 如何 你 有 睡着了 .

我早餐后会直接打电话问问你睡得怎么样。

" [rɪbɪ] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .
" **Ribby** **and** **Duchess** **said** **goodbye** **affectionately** **,** **and** **Duchess** **started** **home** **.**
" 里比 和 公爵夫人 说 再见 亲切地 , 和 公爵夫人 开始 家 .

"里比和杜切斯亲切地道别，杜切斯启程回家了。"

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [rɪbɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd]
Half **-** **way** **up** **the** **lane** **she** **stopped** **and** **looked** **back** **;** **Ribby** **had** **gone** **in** **and**
一半 - 方式 向上 这 车道 她 停止 和 看起来 后退 ; 里比 有 已消失 在 和
[ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
shut **her** **door** **.**
关闭 她 门 .

走到巷子中间，她停了下来，回头看了一眼；里比已经进去关上了门。

['dʌtʃəs] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] -
Duchess **slipped** **through** **the** **fence** **,** **and** **ran** **round** **to** **the** **back** **of** **Ribby's** -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

公爵夫人从栅栏缝隙钻了过去，跑到了里比家的后面。

[ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and **peeped** **into** **the** **yard** **.**
和 偷窥 进入 这 院子 .

然后向院子里窥视。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [sæt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mægəti] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒækdɔː] .
Upon **the** **roof** **of** **the** **pig** **-** **stye** **sat** **Dr** **.** **Maggotty** **and** **three** **jackdaws** **.**
之上 这 屋顶 的 这 猪 - 风格 卫星 博士 . 蛆虫 和 三 寒鸦 .

猪圈的屋顶上坐着蛆虫博士和三只寒鸦。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['greɪvi] [aʊt]
The **jackdaws** **were** **eating** **pie** **-** **crust** **,** **and** **the** **magpie** **was** **drinking** **gravy** **out**
这 寒鸦 是 吃 馅饼 - 地壳 , 和 这 鹊 曾是 喝 肉汁 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] .
of **a** **patty** **-** **pan** **.**
的 一个 肉饼 - 平底锅 .

寒鸦在吃馅饼皮，喜鹊在用小碟子喝肉汁。

" ['gæmən] , [hɑː] , [hɑː] !
" **Gammon** **,** **ha** **,** **HA** **!**
" 加蒙 , 哈 , 哈 !

"加蒙，哈，哈！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌtʃɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **he** **shouted** **when** **he** **saw** **Duchess's** **little** **black** **nose** **peeping** **round** **the** **corner** **.**
" 他 喊叫 什么时候 他 锯 公爵夫人的 小的 黑色的 鼻子 偷窥 圆形的 这 角落 .

"当他看到公爵夫人的小黑鼻子从拐角处探出来时，他大喊起来。"

['dʌtʃəs] [ræn][hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] ['sɪli] !
Duchess **ran** **home** **feeling** **uncommonly** **silly** **!**
公爵夫人 跑 家 感觉 不寻常地 愚蠢的 !

公爵夫人跑回家时感觉自己异常愚蠢!

[wen] [rɪbɪ] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪlfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,
When **Ribby** **came** **out** **for** **a** **pailful** **of** **water** **to** **wash** **up** **the** **tea** **-** **things** **,**
什么时候 里比 来了 出去 为了 一个 一桶 的 水 到 洗 向上 这 茶 - 事物 ,

当里比出来打一桶水来清洗茶具时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [paɪ] - [dɪʃ] ['laɪɪŋ] [smæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd]

she	found	a	pink	and	white	pie	-	dish	lying	smashed	in	the	middle	of	the	yard
她	成立	一个	粉色的	和	白色的	馅饼	-	盘子	说谎	粉碎	在	这	中间	的	这	院子

.

:

.

她在院子中央发现了一个粉白相间的馅饼盘，摔碎了。

[ðə; ði] ['pæti] - [pæn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mægəti] [hæd; həd]

The	patty	-	pan	was	under	the	pump	,	where	Dr	.	Maggotty	had
这	肉饼	-	平底锅	曾是	在下面	这	泵	,	在哪里	博士	.	蛆虫	有

[kən'sɪdərətli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

considerately	left	it	.
体贴地	左边	它	.

餐盘放在水泵下面，那是马戈蒂医生体贴地放在那里的。

[rɪbɪ] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] — " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] !

Ribby	stared	with	amazement	—	"	Did	you	ever	see	the	like	!
里比	凝视	和	惊愕	—	"	做过	你	曾经	看	这	喜欢	!

里比目瞪口呆——“你见过这样的东西吗！”

[soʊ] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn] ? . . .

so	there	really	was	a	patty	-	pan	?	.	.	.
所以	那里	真的	曾是	一个	肉饼	-	平底锅	?	.	.	.

所以真的有那种小蛋糕模具吗?

[bʌt; bət] [maɪ] ['pæti] - [pænz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] .

But	my	patty	-	pans	are	all	in	the	kitchen	cupboard	.
但	我的	肉饼	-	平底锅	是	全部	在	这	厨房	橱柜	.

但我所有的餐前小蛋糕模具都在厨房橱柜里。

[wel] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ! . . .

Well	I	never	did	!	.	.	.
出色地	我	绝不	做过	!	.	.	.

我从来没有!

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['kʌz(ə)n] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] ! "

Next	time	I	want	to	give	a	party	—	I	will	invite	Cousin	Tabitha	Twitchit	!	"
下一个	时间	我	想	到	给	一个	派对	—	我	将要	邀请	表哥	塔比莎	Twitchit	!	"

下次我想办派对的时候——我一定要邀请表妹塔比莎·特威奇特!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神